

ИНТЕГРАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Е. С. Лесникова

INTEGRATION OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES INTO THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

E. S. Lesnikova

В статье анализируется использование информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам. Предлагаются авторские разработки и обосновываются условия эффективности обучения на основе мультимедийных программ, пакета учебных и аутентичных интернет-материалов с использованием виртуальной среды.

The article examines the use of information and communication technologies in teaching foreign languages. The author's materials are presented. The effectiveness of learning with multimedia programs and a set of educational and authentic Internet-materials and with the use of the virtual language environment are considered.

Ключевые слова: интеграция, информационные технологии, информационно-коммуникационная компетентность, информационно-коммуникационные технологии, иностранный язык, мотивация, Интернет.

Keywords: integration, information technologies, information and communication competence, information and communication technologies, foreign language, motivation, the Internet.

В наши дни информационные технологии присутствуют во всех сферах человеческой деятельности, а информационная компетентность все больше определяет уровень образованности. Гораздо сложнее построить образовательный процесс без широкого использования информационно-коммуникационных технологий. Обучающиеся, владеющие навыками ИТ, хотят и могут их использовать в освоении целого ряда предметов. В данном случае «иностранному языку» не является исключением. В условиях современного общества информационно-коммуникационная компетентность преподавателя, его способность решать профессиональные педагогические задачи с привлечением ИКТ, становится важной составляющей его профессионализма. Именно это и определяет актуальность данной проблемы.

Процесс обучения иностранному языку является постепенно развивающейся системой. Стоит отметить, что компьютеризация не является лишь эффективным средством обучения иностранному языку. Поэтому мы считаем, что разработка методических основ обучения с помощью компьютера должна базироваться на глубоком анализе методических и дидактических возможностей, которые способствуют реализации основной цели в преподавании иностранного языка, то есть формированию умений и навыков коммуникативной компетенции и обучению его практическим владением.

Информационно-коммуникационные технологии могут использоваться в обучении языку при различных формах организации деятельности обучающихся, в число которых входят: аудиторная работа; внеаудиторная работа; дистанционное обучение; комбинированное (очно-дистанционное) обучение, сочетающее аудиторную работу с использованием информационно-коммуникационных технологий, и элементы дистанционного обучения.

Использование ИКТ на аудиторных занятиях предполагает непосредственную работу за компьютером в течение целого занятия или его фрагмента.

Внеаудиторное использование ИКТ в целях обучения языку может включать такие виды работ: самостоятельная; дополнительная; внеклассная.

Самостоятельная работа может быть организованной работой учебной группы по конкретным заданиям, в той или иной форме дополняющим аудиторную работу; дополнительная внеаудиторная работа может включать как самостоятельную работу учащихся по индивидуальным графикам, разработанным преподавателем, так и инициативную учебную деятельность обучающихся; внеклассная работа, как правило, напрямую не связана с учебным процессом и позволяет использовать творческие и проектные задания, связанные с применением ИКТ и изучаемого иностранного языка (например, подготовку конференций, выпуск электронных изданий, общение со сверстниками из других регионов и стран и т. п.).

Дистанционное обучение предполагает освоение иностранного языка с активным использованием мультимедийных средств обучения и средств электронной коммуникации. Такая организация обучения требует специальных программных средств (систем управления учебными курсами, виртуальных сред обучения), которые позволяли бы полностью организовать учебный процесс в дистанционной форме. Эффективность обучения языку в значительной степени будет зависеть от стартового уровня подготовки учащихся и технической обеспеченности учебного процесса.

Комбинированные формы обучения в настоящее время считаются наиболее перспективными в обучении в целом и иностранным языкам в частности. Они позволяют сочетать непосредственное общение с преподавателем и группой и применение ИКТ на аудиторных занятиях для организации самостоятельной

работы и дополнительного общения с помощью электронных средств коммуникации [1, с. 12 – 13].

Интеграция информационно-коммуникационных ресурсов в процесс обучения иностранным языкам предлагает планирование заданий, учебных курсов и занятий с использованием ИКТ. Но при этом стоит отметить, что применение информационно-коммуникационных технологий – не самоцель, а органичная часть всего учебного процесса.

Попробуем разобраться, насколько целесообразно использовать ИКТ при изучении иностранных языков, какую пользу они принесут учащимся и преподавателям.

Чтобы ответили преподаватели на вопрос, почему они используют на занятиях учебник? Возможно, они сказали бы, что учебник позволяет доходчиво и наглядно представить важную информацию. В то же время они, безусловно, стали бы работать далеко не с каждым учебником, отвечающим вышеуказанным требованиям, а только с теми, оформление и содержание которого соответствует преследуемым конкретной группой учащихся целям.

Так же и в случае с компьютерными обучающими программами. Необходимо проверять их пригодность не вообще, а для каждого конкретного учащегося или группы. При оценке обучающей программы следует обратить внимание на ряд следующих вопросов.

Во-первых, могут ли преподаватели и обучающиеся достичь с помощью компьютеризации целей, недостижимых каким-либо иным способом?

Ответ на этот вопрос будет скорее утвердительным уже потому, что появление информационных технологий привело к новым целям в изучении иностранного языка: владение языком подразумевает и поиск информации в Интернете, и общение по электронной почте, и создание собственной электронной продукции.

Во-вторых, становится ли процесс изучения иностранного языка благодаря компьютеризации проще и интересней?

Большинство учащихся позитивно расценивают тот факт, что с появлением Интернета существенно возросла возможность общения с носителями языка, что дополнительно мотивирует их и в конечном итоге благотворно сказывается на их языковой подготовке. Кроме того, учащиеся могут найти информацию в Интернете на интересующие их темы, что также способствует мотивации [8].

Использование ИТ способствуют реализации личностно-ориентированного подхода в обучении. Изучение иностранного языка с помощью компьютеризации вызывает большой интерес у учащихся. На наш взгляд, современному преподавателю следует обладать навыками использования информационных технологий в профессиональном контексте. Он должен создать условия для практического владения языком, и в его арсенале должны присутствовать такие методы обучения, которые позволили бы каждому обучающемуся проявить своё умение и свою активность. Знакомство с многочисленными компьютерными программами, браузерами, различными веб-сайтами подтолкнуло нас к их активному использованию на своих занятиях.

Например, в основу использования мультимедийных презентаций положен коммуникативный подход к овладению всеми аспектами иноязычной культуры: познавательным; учебным; развивающим; воспитательным.

Внутри же учебного аспекта обучающийся овладевает всеми видами речевой деятельности: чтением; говорением; аудированием; письмом.

Познавательный аспект в работе над презентацией способствует созданию не только мотивации, но и позволяет сочетать все виды речевой деятельности. Для того чтобы отобрать необходимый для своей презентации материал, учащимся приходится просмотреть немалое количество информации, поработать с лингвострановедческими и энциклопедическими справочниками и словарями, изучить оригинальные тексты. Таким образом, у учащихся формируются лексические, грамматические и произносительные навыки чтения.

Также презентации включают в себя развивающий и воспитательный аспекты. При работе над презентацией у учащихся развивается воображение, творческое мышление, самостоятельность и другие качества личности. Участники создания презентации при её защите учатся не только умению общаться друг с другом, но и вступать в дискуссию и вырабатывать собственное мнение [9].

Кроме этого, мультимедийные презентации используются нами при введении и закреплении лексического, грамматического, страноведческого материала в качестве опор для обучения монологическому и диалогическому высказыванию. Их применение ведет к лучшему усвоению материала из-за возможности использования анимации, изменения наиболее значимых элементов при помощи цвета, шрифта, схем, добавления таблиц, фотографий.

Широкое применение Microsoft Power Point на занятиях приводит к стремлению самих учащихся создавать презентации. Данный способ является эффективным при обучении иностранному языку. Домашние задания выглядят гораздо интереснее. Мы предлагаем учащимся создавать презентации на определенную тему (не более 7 – 10 слайдов) с соответствующими к слайдам комментариями.

Работая над созданием презентации в соответствии с выбранной темой, учащиеся отбирают явления, события, факты, которые наиболее им интересны. Выявляются актуальные проблемы при обсуждении, представляющие взаимный интерес. Зная, что работа учащихся будет востребована, они более серьезно относятся к такому домашнему заданию. Также они активно используют мультимедийные средства при выполнении проектных работ, при подготовке к языковым конференциям.

Подробнее остановимся на методе проектных работ. Для обучения иностранному языку метод проектов обладает рядом преимуществ, главными из которых являются:

- интеграция всех видов речевой деятельности на изучаемом языке;
- произвольное запоминание лексических единиц и грамматических структур;

- отбор языкового материала, видов заданий и последовательности работы в соответствии с темой и целью проекта;
- наглядное представление внеязыкового результата проекта;
- использование иностранного языка в ситуациях, максимально приближенных к реальному общению;
- учет интересов и особенностей учащихся;
- создание внутренней и внешней мотивации к изучению иностранного языка;
- интенсивное межличностное общение учащихся.

Стоит отметить, что метод проектов предоставляет широкие возможности для формирования, развития и контроля иноязычной коммуникативной компетенции, помогая решить одну из важных современных проблем методики обучения иностранным языкам, связанную с поиском форм, методов и средств обучения, ориентированных на реальную коммуникацию. Именно в проектной методике реализуются основные достижения лично-ориентированного, проблемного и коммуникативно-деятельностного подходов к обучению иностранному языку.

Эффективность метода проектов для обучения иностранному языку зависит от многих факторов, среди которых – цели и задачи обучения иностранному языку, возраст учащихся, уровень владения языком, размер группы, изучаемый материал, состояние материально-технической базы и т. д., а также способ интеграции проекта в курс обучения иностранному языку.

Анализ научно-методической литературы, описаний проектов, реализованных на практике, а также проектных заданий в учебно-методических комплексах по иностранным языкам позволяет выделить три основных подхода к интеграции проектов в процесс обучения иностранному языку. Проект может:

- использоваться как **одна из форм внеаудиторной работы**;
- служить **альтернативным способом организации учебного курса**;
- **интегрироваться** в традиционную систему обучения иностранному языку.

Примерами проектов по иностранному языку, используемых в качестве **формы внеаудиторной работы**, могут служить всевозможные конкурсы, викторины, творческие вечера, концерты и т. д. Основная методическая задача внеаудиторного проекта – применение на практике уже известного учащимся лингвистического материала и комплексное развитие уже сформированных иноязычных компетенций.

Проект как **альтернативный способ организации курса** обучения иностранному языку исключает традиционные принципы планирования и реализации процесса обучения. Курс обучения иностранному языку, в основе которого лежит проектная работа, строится как один долгосрочный проект или цепочка проектов, связанных между собой тематически и реализующих принцип преемственности и постепенного усложнения языкового материала. Достижению цели проекта подчиняются все действия, производимые учащимися и преподавателем: изучение необходимых лексических и грамматических единиц, поиск источ-

ников информации, отбор нужных сведений, оформление и представление результатов работы. Результаты проекта могут быть наглядно представлены в виде стенда, брошюры, радиопрограммы, видеофильма, театрального представления и др. Наиболее яркими и уже классическими примерами таких проектов могут служить проекты «The Wheelchair-Friendly Guide» [3] и «New Generation's Choice» [4].

Проекты, **интегрированные в традиционный курс** обучения иностранному языку, тесно связаны с изучаемым в его рамках материалом. Наиболее типичным является использование таких проектов в качестве заключительных заданий в рамках серии занятий по определенной теме. Примерами реализации такого способа интеграции проектов в курс обучения иностранному языку могут служить учебные пособия по английскому языку «Generation 2000» [5], «Project English» [6] и пособие по немецкому языку «Hallo, Nachbarn!» [7]. Подобные проекты призваны выполнять функцию реально-коммуникативных заданий, в которых иноязычные компетенции, сформированные в процесс изучения всего курса или его раздела, применяются для решения коммуникативных задач на изучаемом языке. Другим вариантом интеграции проекта в традиционный учебный процесс является реализация проекта в процесс изучения какой-либо темы в рамках курса обучения иностранному языку. В этом случае на каждом занятии часть времени посвящается выполнению упражнений и заданий из учебника или учебного пособия, а в оставшееся время учащиеся применяют сформированные и умения, работая над проектом [2, с. 10 – 13].

Хотелось бы отметить, что метод проекта требует от самого преподавателя большого объема работы, связанной с координацией проекта и его интеграцией в курс иностранного языка. В то же время позволяет эффективно организовать аудиторную и внеаудиторную деятельность учащихся. Им дается возможность практически сразу использовать изученный материал в учебно- и реально-коммуникативных ситуациях, что значительно повышает мотивацию учащихся к изучению иностранного языка.

Все вышесказанное приводит к выводу, что использование новых информационных технологий дает реальную возможность для построения образовательной системы. Информационно-образовательная среда глобальной сети предоставляет учащимся и преподавателям возможность свободного доступа к различным образовательным ресурсам. И не только обеспечивает, но и позволяет самостоятельно создавать различные электронные продукты.

Для примера остановимся на некоторых из них.

Hot Potatoes. Инструментальная программа для разработки компьютерных заданий. Данная универсальная программа-оболочка, позволяет как преподавателям, так и студентам самостоятельно, создавать интерактивные тренировочно-контролирующие упражнения в формате HTML [10]. На базе данной инструментальной программы создан веб-сайт www.agenda.org

Сайт содержит широкий спектр упражнений на развитие грамматических и лексических навыков, навыков монологической и диалогической речи, а также

аудирования и говорения. Помимо этого, вы можете воспользоваться видео-файлами, словарями в режиме онлайн и множеством аутентичных текстов.

Filamentality. Данная оболочка была разработана в 1997 году и позволяет создавать в режиме онлайн пять типов заданий на английском языке с использованием ресурсов Интернет. Затем автоматически размещает их на образовательном портале SBS Knowledge Explorer Filamentality. Название образовано из двух английских слов: *filament* – нить, волокно и *mentality* – ум, умственное развитие, интеллект. Символизирует творческое использование ресурсов Интернет в образовательных целях. Поиск в базах данных осуществляется по названию, теме, автору заданий. Данные задания могут использоваться как самостоятельные – для изучения разных тем, так и в комплексе заданий по одной теме, ориентировано на более глубокое и всестороннее изучение материала [11].

Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning) позволяет создавать учебные курсы на 30 языках. Представляет собой веб-приложение, дающее возможность создавать сайты для онлайн-обучения). Также известная как система управления обучением или виртуальная обучающая среда. Система реализует философию «педагогика социального конструкционизма» и ориентирована, прежде всего, на организацию взаимодействия между преподавателем и учащимися, хотя подходит и для организации традиционных дистанционных курсов, а также поддержки очного обучения. Стоит отметить, что данная среда удобна для работы со студентами заочной формы обучения (проведение установочной сессии и проверка контрольных работ) [12].

Хотелось бы сказать несколько слов о собственном электронном ресурсе.

Для дистанционной работы со студентами очной формы обучения нами был создан веб-сайт <http://les-elena74.narod.ru>

На нашем сайте есть специальный раздел “home tasks”, где мы выкладываем домашние задания, видео-

и аудио-файлы, устанавливаем различные виджеты, а также подкасты.

Аутентичные подкасты содержат файлы с записью носителей языка и могут служить богатым ресурсом для аудирования.

Подкасты, созданные преподавателем, чаще всего делаются для того, чтобы обеспечить доступ к конкретному материалу, который недоступен.

Студенческие подкасты могут создаваться самими студентами, но часто с помощью преподавателя. Здесь они могут знакомиться с жизнью своих сверстников, слушать подобные образцы и прибегать к другой культуре.

Обучающимся гораздо интереснее работать в данной среде. Они могут без труда на веб-сайте проконсультироваться со словарями в режиме онлайн, прослушать без лишнего поиска в Интернет нужную информацию по заданной теме и добавить свои комментарии и пожелания.

В заключение хотелось бы отметить, что мультимедийные средства, различные электронные ресурсы и виртуальная среда Интернет позволяют пользователям общаться с реальными собеседниками, самостоятельно работать при поиске той или иной информации, создавать свои собственные цифровые продукты, однако не стоит забывать, что глобальная сеть – это лишь вспомогательное техническое средство обучения. А чтобы достигнуть реальных результатов, необходимо грамотно интегрировать его использование в процесс обучения в форме самостоятельной работы. Не стоит забывать, что многое зависит от компетенции самого преподавателя, который должен грамотно организовать и спланировать учебный процесс, адаптировать существующие электронные ресурсы к конкретным условиям и задачам обучения и привести к созданию собственных электронных ресурсов. Все это является ключевым фактором успешной интеграции информационно-коммуникационных технологий в процесс обучения иностранному языку.

Литература

1. Бовтенко, М. А. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: создание электронных учебных материалов: учеб. пособие / М. А. Бовтенко. – Новосибирск: Новосиб. гос. техн. ун-т, 2008. – 112 с.
2. Кочетурова, Н. А. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранному языку: учеб. пособие / Н. А. Кочетурова. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2010. – 64 с.
3. Fried-Booth, D. L. Project Work / D. L. Fried-Booth. – Oxford: Oxford University Press, 1986.
4. Haines, S. Projects. Resource Material for Teachers / S. Haines. – Harlow: Longman, 1989.
5. Granger, C. Generation 2000 / C. Granger, D. Beaumont. – Oxford: Heinemann, 1993.
6. Hutchinson, T. Introduction to Project Work / T. Hutchinson. – Oxford: Oxford University Press, 1991.
7. Antonowa L. Hallo, Nachbarn! Grundkurs Deutsch fuer Erwachsene / L. Antonowa, H. Breitung. – Muenchen: Goethe Institut, 1997.
8. Использование новых технологий в изучении иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.repetit-center.ru/include/stat2.php>
9. Использование ИКТ на уроках немецкого языка и во внеурочной деятельности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://skolano1.ru/node/168>
10. Hot Potatoes Home Page [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://web.uvic.ca/hrd/hotpot/>.
11. Ресурсный центр: информационные технологии в обучении языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.itlt.edu.nstu.ru/filamentality.php>

12. Википедия: свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>

Информация об авторе:

Лесникова Елена Сергеевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Кузбасского государственного технического университета им. Т. Ф. Горбачева, +7-951-616-68-43, 210296@rambler.ru.

Lesnikova Elena Sergeevna – senior lecturer at the Department of Foreign Languages of T. F. Gorbachev Kuzbass State Technical University.